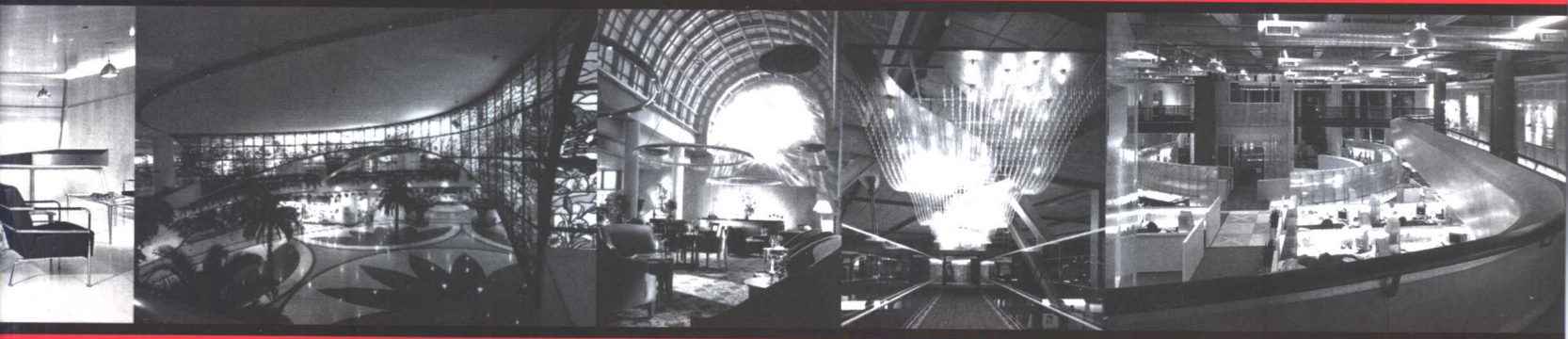


新世纪中国室内设计高峰论坛专集

室内设计新趋势

CHINA INTERIOR DESIGN FORUM



曾坚 丁琦 主编

东南大学出版社

室内设计新趋势

新世纪中国室内设计高峰论坛专集

曾 坚 丁 琦 编著

东南大学出版社

室内设计 新趋势

图书在版编目(CIP)数据

室内设计新趋势 / 曾坚, 丁琦主编. — 南京: 东南大学出版社, 2002.9

ISBN 7-81089-351-3

I. 室... II. ①曾... ②丁... III. 室内设计
IV. TU238

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第064608号

责任编辑 陈 桦

封面设计 康 靖

室内设计新趋势

出版发行 东南大学出版社

地 址 南京四牌楼2号

邮 编 210096

出 版 人 宋增民

经 销 江苏省新华书店

印 刷 江苏竺桥印务有限公司

开 本 889mm × 1194mm 1/16

印 张 13.25

字 数 331千字

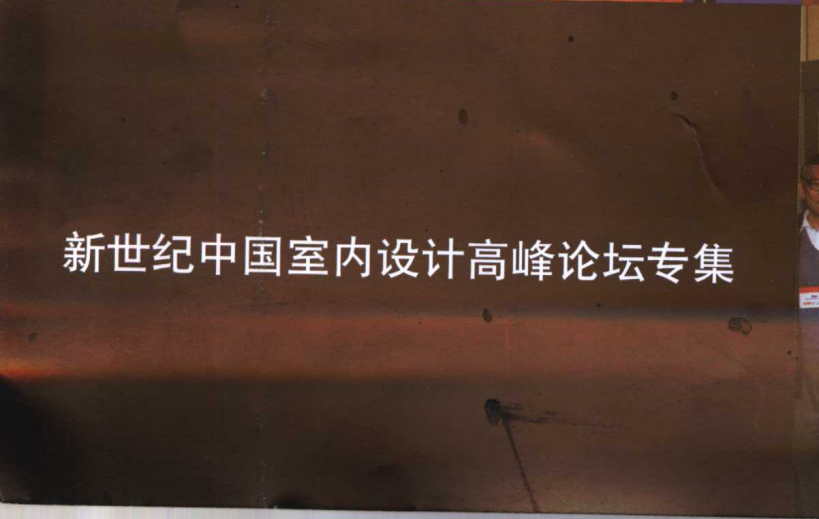
版 次 2003年10月第1版

2003年10月第1次印刷

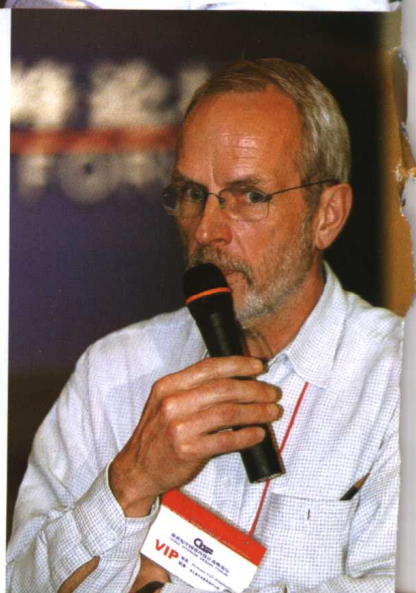
印 数 1~2000

定 价 110.00元

(凡因印刷质量问题, 可直接向发行科调换。电话 025-3795801)



新世纪中国室内设计高峰论坛专集



新世纪中国室内设计高峰论坛专集

室内设计新趋势

新世纪中国室内设计高峰论坛专集

编委会

名誉主编：张恩树

主 编：曾 坚 丁 琦

编 委：（按姓氏笔画排列）

王世慰 王传顺 王晓鸣 王 琼 方振华

田万良 叶 铮 任文东 孙 田 孙智影

安 东 张世礼 张永和 余伟锦 劳智权

来增祥 陈新华 陈耀光 杨文嘉 饶良修

袁宗堂 钱江帆 崔 恺 韩 伟 韩 明

谢 江 谢剑洪

翻 译：孙 田 冯迎曦

Edition Committee Of China Interior Design Summit Forum

Honorary Chief Editor: ZHANG En-shu

Chief Editors: ZENG Jian、 DING Qi

Editors: WANG Shi-wei、 WANG Chuan-shun、 WANG Xiao-ming、
WANG Qiong、 Patrick FONG、 TIAN Wan-liang、
YE Zheng、 REN Wen-dong、 SUN Tian、 SUN Zhi-ying、
Antonio Ochoa-Picardo、 ZHANG Shi-li、 Yung-ho CHANG 、
YU Wei-jing、 LAO Zhi-quan、 LAI Zeng-xiang、
CHEN Xin-hua、 CHEN Yao-guang、 YANG Wen-jia、
RAO Liang-xiu、 YUAN Zong-tang、 QIAN Jiang-fan、
CUI Kai、 HAN Wei、 HAN Ming、 XIE Jiang、 XIE Jian-hong

Translator: SUN Tian、 FENG Ying-jian

新世纪中国室内设计高峰论坛组委会名单

组委会名誉主任：张恩树（中国建筑装饰协会 名誉会长）
组委会主任：曾 坚（中国建筑学会室内设计分会 名誉会长）
组委会常务副主任：丁 琦（中国饭店协会工程与设计委员会 常务副主任/常务副秘书长）
组委会副主任：王世慰（中国建筑学会室内设计分会 理事）
(按 姓 氏 笔 划 排 列) 田万良（中国建筑装饰协会信息咨询委员会 秘书长）
张世礼（中国建筑学会室内设计分会 会长）
余 青（上海荷雅企龙展览服务有限公司 总经理）
劳智权（中国建筑学会室内设计分会 副会长）
来增祥（中国建筑学会室内设计分会 副会长）
陈新华（中国饭店协会 秘书长）
杨文嘉（《室内设计与装修》杂志 主编）
饶良修（中国建筑学会室内设计分会 副会长）
袁宗堂（原国家旅游局饭店管理司 司长）
韩 明（中国饭店协会 会长）
组 委 会 秘 书 长：丁 琦
组 委 会 委 员：余伟锦 方振华 叶 铮 韩 伟 顾卫星
组委会办公室常务副主任：余伟锦
组委会办公室副主任：仲 刚
组 委 会 办 公 室：袁 飞 陈国际 徐 洁 孙智影



序

2001年4月“新世纪中国室内设计高峰论坛”在上海举行。2000年（首诺）中国青年室内设计师作品大赛暨全国青年学生设计竞赛颁奖仪式同时举行。遗憾的是，我因病未能参加。会后我看了一些论坛的材料，也和不少与会者谈论这次论坛，普遍对论坛推崇备至，都认为开得很成功。论坛概括起来有三个特点：

1. 论坛的高规格、新形式

所谓高规格，是指这次论坛讲演人是目前我们能请到的学术水平最高、最适合论坛的讲演人，参加论坛的与会者都是论坛组织者发请柬邀请的。所谓新形式，是指高峰论坛这种形式。过去国内外举行过几次财富高峰论坛，而这种形式移植到室内设计学术界还是第一次。论坛邀请几位国内外室内设计的大师作为主讲，几位优秀青年室内设计师作为副讲，他们用精辟的语言论述了当今国际上最前卫的学术理论、观点和趋向。这次上海论坛充分证明了这种移植是成功的，它不仅打开了窗子让人看到外部世界，而且帮助室内设计人捕捉国际上瞬息万变的室内设计学术动态，以吸取最前卫的理论、观点和趋向。

2. 论坛的内容切合实际

论坛的内容切合当前室内设计师的需要。当前一些走在前面的室内设计师，设计上正处在从模仿到创作的转折点，他们摒弃了从杂志上找灵感而模仿国外室内设计的设计方法，开始寻找既能与国际接轨，又具有中国特色的创作道路。与过去不同的是：他们不再热衷于国外的设计图片，因为图片只能促使模仿，而对介绍国外室内设计的新理论、新观点和新趋向兴趣很大，因为这些理论、观点和趋向正是设计人自己创作的基础和源泉。这次论坛的讲演者所讲的内容，都贯穿了这一主线，因此正好满足了室内设计者的要

求，给室内设计人的创作提供了新的、更大的思维空间。

3. 论坛的组织工作富有新意

为了使论坛更加适合室内设计师的需要，组织者在筹备工作一开始就把重点放在物色和选择讲演者和讲演内容上。在选定讲演者后，便向他们索要讲演的文字材料或提纲，以使与会者在参加论坛前就预先了解其讲演的内容。在会后还将论坛的讲演整理成文字资料，提供给与会者。这本书的作用就是使与会者能重温、追忆论坛所提出的理论、观点和趋向。这种对学术活动的服务工作是过去学术报告所欠缺的。

论坛的另一组织工作特点是请专业会议服务公司来操作会务工作，使组织者能摆脱杂事，专心组织论坛的主要工作。

在每次专题讲演时，主讲人、副讲人同时登台，听众还可随意参与对话，台上台下形成互动，场面生动活泼，言者、听者兴趣盎然。此外论坛期间，设计竞赛的颁奖会、安排的参观、晚间的沙龙活动以及浦江夜游等活动都有声有色。

论坛已经过去了，也许论坛给您的信息还在“余音绕梁”，但愿这本书能在您创作和构思上帮点小忙。

曾 坚

中国建筑学会室内设计分会名誉会长

2001年11月

Preface

The 'New Century China Interior Design Summit Forum' was held in April 2001 in Shanghai. Meanwhile, the '2000 Solutia China Young Interior Designer Work Contest, the Award Ceremony of China Student Design Contest' was also held. Regretfully, I did not attend both due to sickness. However, through conversation with some participants in the Forum and reading some materials, I find that the Forum is a great success and has received high praise, which can be concluded into three characteristics:

1. High level and new modality

All the keynoters are the most professional, suitable experts we can invite to the Forum, and the participants are invited through organization committee's selection. As for the modality, it is the first forum that is held in interior design academia. Several masters were asked to be the keynoters, and young designers be the assistant keynoters. Their brilliant speeches expatiate the most advanced theories, point of views, and trends. The success of the forum not only opens windows to better view the world outside, but also helps designers grasp the changeful academic trends to absorb advanced theories, thoughts, and development.

2. Content of the forum

Content of the forum correctly meet interior designers' needs. Some pioneers in the industry are at the turning point from imitation to creation. They begin to discard imitating overseas designer and to find the way of creation that keeps up with international trends and boasts Chinese characteristics. What is different from the past is that they no longer just chase after overseas designs but are interested in theories, thoughts, and development, which are the source and foundation of the designers' work. This time, the content of forum presenters' speeches appropriately meet the requirements, which also provide fresher and larger thinking space.

3. Organization of the forum

The overall organization work is full of novelty. Organizers paid high attention to selecting presenters and content of speeches, asked for script or outline of their speeches to every participant a brief idea of the forum, and edited the distribution material after the forum. The purpose of this special is to help all participants review theories, thoughts, and development mentioned in the forum. This kind of service is lacked in previous academic activities.

Another strongpoint of the organization work is hiring professional conference service company to help with lots of sundry duties, and therefore, organizers can focus on the important work of the forum.

Everytime when keynoters and assistant keynoters gave speeches on the stage, audience could join the dialogues at any moment, which made a very interactive occasion in an impassioned atmosphere. Moreover, other activities held during the forum period, such as the awarding ceremony, visit, evening salon and night tour on Huang Pu River were exceptionally vivid and dramatic.

It has been several months since the forum was closed, but information from the forum may still hovers in your mind. We heartily hope that this booklet can offer some humble help in your invention and design.

ZENG Jian

Honorary Chairman, Institute of Interior Design
Of Architectural Society of China

November, 2001

前言

——两个半的故事

2001年新世纪中国室内设计高峰论坛闭幕至今已逾半年，期间我不断收到全国各地设计师的来电，他们充分肯定了此次论坛并询问专集何时出版，连当时正在养病的曾坚先生也再三叮嘱我须抓紧时间出好专集。面对大家的关心和支持，我们感到亦喜亦忧。喜的是我们的工作被业内所认可，忧的则是由于我们人手严重不足而延误了专集的出版时间，对此我们深表歉意。

大家对于此前言的标题“两个半的故事”一定会觉得奇怪，其实，这“两个半的故事”就是当时论坛组委会工作的真实写照，即所谓连我与余伟锦先生在内的两个半工作人员（因组委会的秘书徐洁小姐是外借的，她每天只有一半时间是为我们工作，故戏称为半个人）居然在两个半月的时间内策划、组织了此次活动，这一切连我们自己都觉得很惊讶。

回首筹办论坛的过程，那无数个不眠之夜，那些让人激动不已的情景，时时浮现在我们的脑海中，令人感慨万千。曾坚先生与我是此次论坛的策划人，起先我是从“财富论坛”得到了启发，既然“财富论坛”的举办大大促进了与会各国经济的发展，那么中国为什么不能举办自己的“室内设计高峰论坛”呢？通过论坛邀请海内外设计大师与中国本地设计师共同探讨世界设计趋势及中国室内设计到底该向何处走等焦点问题，通过这样的活动一定会促进中国室内设计水平的发展。我带着这个想法去拜访了中国室内设计界德高望重的曾坚先生，没等我说完整个构思，曾先生便拍手大声称好，并鼓励我道，“做这样的活动是我一直以来的愿望，只是我年纪大了力不从心，你倘若办成了这事，这是为中国室内设计界做了一件大好事，我会大力支持你的。”在这之后的日子里，曾先生帮助我们筹备论坛的各项事宜，最终因操劳过度在论坛开幕前病倒了，在他住院手术过程中仍念念不忘我们的论坛工作，并通过其夫人转告我们“如果我这次能经过手术的考验活下来，我一定会替你们的论坛专集写序言……”。带着老人的鼓励与支持，我们便毅然开始了“两个半的故事”。在这期间我们经历了各种情况的考验，诸如：原拟请担任主讲的美国HBA(Hirsch Bedner Associates)总裁迈克尔·班德纳先生(Michael Bedner)在论坛开幕前一周还不能确认其能否成行；另一主讲人安东先生(Antonio Ochoa)在论坛开幕前四天突然通知我们，公司有重要业务需要他留在北京，他无法来上海了；开会前一天我们在机场接不到另一主讲人美国RTKL公司(RTKL Associates)的副总裁迈克·康斯汀先生(Michael Considine)，我赶紧致电美国RTKL公司，被告知迈克·康斯汀先生还没拿到赴中国的签证；我们此次论坛参会者的资格都是严格控制的，因此原先预期只有120人参会，不料大会报到时来了200余人（而且他们完全符合参会者资格）。这所有的一切都给论坛的组织者来了一个措手不及，不知道是否是我们对工作的执著感动了上苍，最终这些情况都得以圆满解决，且曾坚先生也于论坛闭幕数月后恢复了健康，并如前约欣然为我们的专集题写了序言。

此次论坛得到了中国室内设计界及海外设计界的肯定及高度赞扬，并认为此次盛事是中国室内设计业的开创之举。我们对于大家的褒奖深表感激，但我们却不敢接受如此殊荣。因为这份荣誉是属于大家的，如果没有你们对论坛的参与和支持，我们将一事无成。我们谨以此集奉献给所有一直关心、支持和参与新世纪中国室内设计高峰论坛的社会各界人士，希望更多的朋友来共同参与这项活动，让我们把中国室内设计高峰论坛作为一项长年定期举办的国际学术交流活动，届时我们将不再会有“两个半故事”的感叹，我们祝愿中国室内设计业的明天更加美好。



丁琦

中国室内设计高峰论坛组委会 秘书长
2002年除夕

Introduction

— A Story of Two and A Half

It has been half a year since 2001 New Century China Interior Design Summit Forum was closed. During this period, I have continuously received calls from designers throughout the country, commending the Forum and inquiring about the special's issue date. Moreover, Mr. Zeng Jian also encourages me to publish the edition in time during his recuperation. With so much support and care around us, we are elated by high recognition from the industry, but at the same time, are worried about the delay of issue date due to insufficient staff.

The title 'A Story of Two and A Half' may cause some confusing. However, it reflects the actual situation of the forum organization committee at that time, that is, all the plans and organization were finished by two and a half staff (Ms. Xu Jie, who temporarily transferred to the committee, and worked half day with us, Mr. Yu Wei-jin, and I) within two month, which even surprised ourselves.

When we look back to the preparation process, the numerous sleepless nights, and those exciting moments, all sorts of feelings well up in our minds. Mr. Zeng Jian and I were the planers of the forum. Initially, I was inspired by the 'Fortune Forum', which greatly promoted the development of those countries' economy, and wondered why China could not hold its own 'Interior Design Summit Forum'. The purpose of the Forum is to enhance level of Chinese interior design through discussion on industry trend among designers from home and abroad. Keeping these thoughts in mind, I visited.

Mr. Zeng Jian, the very senior in the trade, and got high approval from him, 'I have been thinking of holding such forum for a long time, and will offer support heart and soul if you can success in running the forum, since it will largely benefit the overall China interior design industry.' From then on, Mr. Zeng advised us on various items of the forum but was unfortunately down with an illness due to overwork. Nevertheless, he still paid due attention to our preparation and let Mrs. Zeng send his words, 'If the operation successes this time, I will be sure to write the preface for your forum special by myself.' Encouraged and supported by Mr. Zeng, we began our story of two and a half resolutely. During the period followed, we experienced sorts of tribulation: One of our original keynoters, Mr. Michael Bedner, President of Hirsch Bedner Associates (HBA) had difficulty in confirming his schedule even one week before the forum; Another main presenter, Mr. Antonio Ochoa, informed us just four days before the inauguration, since he had to stay in Beijing for some important business; Keynoter, Mr. Michael Considine, VP of RTKL Associates (RTKL) did not arrive at the airport as arranged, for he had not got VISA to China yet; Some 200 professional visitors came to the forum, which was largely beyond the number we expected (120 visitors were expected as we set a very strict admirable qualification). We were caught unawares by all these unforeseen situation. However, finally all the problems were successfully solved probably because God was touched by our determination. To our great happiness, Mr. Zeng recovered several months after the Forum, and willingly writed the preface for the special as promised.

The forum has received highly praised in the interior design industry both at home and abroad, and was recognized as a pioneering work. We heartily appreciate all the praise but do not deserve such honor, since the honor belongs to all of you. Nothing could be accomplished without your help. Please allow us to present this special to our friend in various circles who care about, support, and participate in 'New Century China Interior Design Summit Forum', hoping that more friends will join us to make the forum a regular international academical exchange, and we will no longer have the story of two and a half. Finally, we sincerely wish China interior design an even brighter tomorrow.

DING Qi

Secretary General, Organization Committee
Of China Interior Design Summit Forum
New Year's Eve, 2002

新世纪中国室内设计高峰论坛

003	中外室内设计比较	方振华
007	“经济设计”——中国室内设计之路	任文东
009	关于设计中对待传统的一些看法	王 琼
015	中国风·江南情	陈耀光
018	建筑—设计——系列工作定义	张永和
022	世界建筑的多样性	钱江帆
028	新技术趋势下的室内设计	谢 江
032	北欧现代室内与家具设计——以芬兰为例	魏赫海默 方 海
049	中国家具业呼唤现代家具设计师	张青萍
052	简约主义与建筑	崔 恺
055	TOWARD THE ESSENTIAL——逼近本质	安 东
063	浅谈简约主义	王传顺

068	漫谈极少主义	谢剑洪
075	THE EVERYWHERE OFFICE——无所不在的办公室	迈克·康斯汀
098	更刺激 更豪华 更亲密——亚洲酒店最新潮流	罗颖佳
104	酒店室内设计与“纯设计”	叶 铮
111	色彩花园	高斯琳
117	2001 Solutia Doc 设计奖获奖作品	
121	沈阳国际会展中心室内设计投标方案的设计体会	韩 伟

2000年中国青年室内设计师作品大赛暨全国青年学生设计竞赛获奖作品集

131	沈阳市家嘉装饰工程有限公司设计室	王 锐
134	天津泰达开发区建设工程及房地产交易中心	董 强 张 晔
136	上海星河数码投资有限公司	叶 铮
138	浙江国际大酒店大堂公共区域	金 捷 沈 雷
141	杭州城隍酒楼	陈耀光
144	老酒川菜坊	肖 波
148	杭州城站广场	谢 江 金晓梅 李 伦

152	福州特艺城工艺品中心	康延补
155	李宅装修	晏 忠
158	菩提明镜居	刘金石
162	上海之窗·御景园	叶 铮
165	住宅空间的再体验——天为居	齐爱国
168	深圳国都高尔夫花园29F房	江伟春
171	简约·内涵——北京谢黄宅	谢剑洪 黄 玲

全国青年学生设计竞赛获奖作品集

178	学园餐厅——方案之一	陈立超
182	学园餐厅——方案之二	王 鹏 王 蓓
184	学园餐厅——方案之三	周乔莉
186	学园餐厅——方案之四	马哲峰
190	学园餐厅——方案之五	徐 丹
192	学园餐厅——方案之六	杨盛源
194	学园餐厅——方案之七	宋 桢 刘庆惠

新世纪中国室内设计高峰论坛

中外室内设计比较



方振华

香港室内设计协会原会长
香港设计师协会执委
美国哥伦布艺术设计学院学士
美国国际室内设计学会注册专业会员
英国特许设计师学会注册专业会员
国际室内建筑设计师联盟会员
现任香港建星（亚洲）有限公司设计董事

今天大会给我的主题是“中外室内设计的比较”。当我开始做准备工作时，我感觉如果仅是拿设计的成果来作比较，是否会贬低某一方？比较会否变成太表面、太形式化？所以我决定从另一个角度来探讨这一个议题。

设计可视为每一个地方的另类文化表达，而它们的成果都具备每一个地方的独特文化个性。但我国的设计潮流除了受中国文化影响外，也同时受到政治的影响。20世纪50年代我们接受了苏联所推行的新古典主义设计风格，推行以“装饰”这种手法作为设计的主要来源，而当时的领导、业主甚至专家们都一致认同是一种带有浓厚“装饰”意识的设计路线。直到20世纪80年代早期，中国经济开始发展及对外开放，室内设计这一文化才开始从国外引进，其中包括了设计手法、主义及思维。今天国内的室内设计行业正与国外正面交锋，现在很多大规模的设计项目都由外国的设计师主持，这一个现象是否反映出我们的设计水平还没有得到认同？

我觉得现在中国的设计，包括流行的风格、设计师的思维及对行业的尊重等，仍跟国外的有很大区别，主要是由于双方的文化差异和历史背景的不同。但我可以肯定的是双方的设计路线及目标是一致的，影响因素只是大家所走的距离及所遇到的障碍不同，我就针对这一些中外的区别来作比较。

第一点，教育需要开阔视野，同时面对社会公众和专业人士

有关设计教学体系的改革、结构改良及引入国外师资等问题，都已经讨论得十分彻底。但以我所见，设计教育的改革不单是针对改良设计水平或提高设计师的艺术文化素质等，同时也需要提高社会大众对设计的鉴赏能力及对不同设计理念的容纳。就好比欣赏音乐一样，如果听众们老是只懂得欣赏古典音乐，他们又哪会接受你的“乐与怒”呢！所以要改革我国的设计文化，就应该从设计师的水平、社会对行业的了解及尊重双方同时入手。

我本人接触过中外不同的教育模式，做出以下比较：我国的基本教育是把人训练成为一个小孩子，不鼓励他们自我成长，同时并不信任年轻人有能力去处理某些事情。在课程内我们包括了历史、社会、文学